Porównanie tłumaczeń Rodzaju 39:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Józef zaś został przyprowadzony do Egiptu.\* A Potyfar, urzędnik\*\* faraona, książę straży przybocznej,\*\*\* Egipcjanin,\*\*\*\* kupił go z ręki Ismaelitów, którzy go tam przywiedli.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Józef został przyprowadzony do Egiptu za rządów XII Dynastii (ok. 1900 lub 1730 r. p. Chr. w zależności od datowania), być może u szczytu potęgi tego państwa. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: eunuch. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) książę, ׂשַר (sar), lub: dowódca (straży przybocznej); wg G: kuchmistrz, ἀρχιμάγειρος. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Egipcjanin, אִיׁש מִצְרִי . [↑](#footnote-ref-5)